الهيئة السعودية للملكية الفكرية
Saudi Authority for Intellectual Property

المعجم العربي للملكية الفكرية

الإصدار الأول

1443هـ / 2021م



تهدف هذه المبادرة إلى رفع الوعي بالملكية الفكرية في العالم العربي من خلال إصدار المعجم العربي للملكية الفكرية والذي يشتمل على أهم المصطلحات الواردة في أنظمة الملكية الفكرية ومعاهداتها.

وتأتي انطلاقا من اختصاص الهيئة السعودية للملكية الفكرية في تنظيم مجالات الملكية الفكرية ودعمها وتنميتها ورعايتها وحمايتها وإنفاذها والارتقاء بها وفقاً لأفضل الممارسات العالمية والتوعية بأهميتها وحماية حقوقها.

حيث يشتمل هذا الإصدار على أكثر من **250** مصطلح ملكية فكرية باللغتين العربية والإنجليزية منها **85 مصطلح** مشروح المعنى.

Applicant	مقدم الطلب	1
	المقيّد في سجلات مكتب الملكية الفكرية على أنه الشخص الذي يطلب وثيقة الحماية.	
Applicant of a mark	طالب تسجيل علامة	2
Applicant of a copyright	طالب تسجيل حق مؤلف	3
A single inventive concept	مفهوم ابتكاري واحد	4
Abridgement works	مصنفات التلخيص	5
Acceptance of registration application	قبول تسجيل علامة	6
Addition of work	إضافة مصنف	7
Alternative dispute Resolution	السبل البديلة لتسوية النزاعات	8
Amending the contents of a work	تعديل محتوى مصنف	9
Amending the nature of a work	تعديل طبيعة مصنف	10
Amending the subject of a work	تعديل موضوع مصنف	11
Amending the title of a work	تعديل عنوان مصنف	12
Amendment	تعديل	13
Anti-Commercial fraud department	قسم مكافحة الاحتيال التجاري	14

Appeal before the committee	يطعن أمام اللجنة		15
Appeals	الطعون		16
Applicant for the compulsory license	طالب الترخيص الإجباري		17
Application withdrawal	سحب الطلب		18
Artistic works	المصنفات الفنية	المصنفات التي تخاطب الحس الجمالي للجمهور كالرسم أو التلوين أو الحركة أو الصوت أو الصورة أو المشاهدة أو الموسيقى.	19
Artificial Intelligence	الذكاء الاصطناعي		20
Assign a licensed right	التنازل عن حق مرخص		21
Assigned right	حق مرخص		22
Assignment of copyright	التنازل عن حق المؤلف	تحويل تام و غير مشروط يجريه المؤلف لكافة حقوقه التي اكتسبها في مصنفة، أو لبعض تلك الحقوق ، لصالح جهة أخرى.	23
Assignment of future production	التنازل عن الإنتاج المستقبلي		24
Assignment of license	التنازل عن الترخيص		25
Assignment of patent	التنازل عن البراءة		26
Assignment of the protection application	التنازل عن طلب الحماية		27

Assignment of trademark **التنازل عن العلامة** 28

Audio work **مصنف سمعي** 29

أي تثبيت سمعي لأداء أو صوت معين مهما كانت طريقة التثبيت

Audio-visual work **المصنف السمعي البصري** 30

أي مصنف معد للسمع والنظر في آن واحد، يتكون من مجموعة من الصور المترابطة والمصحوبة بأصوات والمسجلة على دعامة ملائمة، ويعرض بواسطة أجهزة مناسبة.

Author **مؤلف** 31

كل مبدع ابتكر بجهده أياً من المصنفات الأدبية أو الفنية أو العلمية مثل الأديب أو الشاعر أو الرسام أو الموسيقي أو غير هؤلاء من الفنانين، وفقاً للقالب الذي يفرغ فيه التعبير.

Author of the text **مؤلف نص** 32

Author works **مصنفات المؤلف** 33

Author's heirs **ورثة المؤلف** 34

Bare patent license **ترخيص باستغلال براءة** 35

Broadcasting **إذاعة** 36

بث مصنف أو أداء أو تسجيل صوتي أو بصري للجمهور بالطرق السلكية أو اللاسلكية أو أي وسيلة ناقلة لكي يستقبلها الجمهور، بما في ذلك البث بالأقمار الصناعية.

Broadcasting organizations **هيئات البث الإذاعي** 37

Business Method **أسلوب عمل تجاري** 38

Cancel a trademark	شطب تسجيل علامة	39
Cancel denomination	شطب تسمية الصنف	40
Capability of industrial application	قابلية التطبيق الصناعي يعد الاختراع قابلاً للتطبيق الصناعي إذا أمكن تصنيعه ، أو استعماله في أي مجال صناعي ، أو زراعي ، بما في ذلك الحرف اليدوية ، وصيد الأسماك والخدمات	41
Certificate of registration of copyright	شهادة تسجيل حق مؤلف	42
Certification marks	علامات مراقبة	43
Change of work	تغيير مصنف	44
Claim	عنصر حماية	45
Collective trademarks	علامات جماعية تستخدم لتمييز سلع أو خدمات منشآت تعود لأعضاء ينتمون إلى كيان معين يتمتع بشخصية قانونية.	46
Collective work	مصنف جماعي المصنف الذي يشترك في وضعه جماعة بتوجيه من شخص طبيعي أو معنوي يتكفل بنشره تحت إدارته، أو بإسمه، ويندمج عمل المشتركين فيه في الهدف العام الذي قصد إليه هذا الشخص الطبيعي، أو المعنوي بحيث لا يمكن فصل عمل كل من المشتركين وتمييزه على حدة.	47
Commercial information	معلومات تجارية	48
Communication of a work to the public	نقل مصنف الى الجمهور	49

Comparative test	فحص مقارن		50
Compensating the owner of the right	تعويض مالك الحق		51
Compulsory license	ترخيص إجباري		52
Confuses the public	إحداث لبس لدى الجمهور		53
Contractual license	ترخيص تعاقدي	عقد يخول بمقتضاه مالك وثيقة الحماية طرفاً آخر بعض أو جميع حقوقه في استغلال تلك الوثيقة، مدة معينة لقاء أجر محدد.	54
Copied works	مصنفات منسوخة		55
Copyright	حق المؤلف	هو مجموعة المصالح المعنوية والمادية التي تثبت للشخص على مصنفه.	56
Copying	النسخ	إنتاج نسخة، أو أكثر من أحد المصنفات الأدبية، أو الفنية، أو العلمية على دعامة مادية، بما في ذلك أي تسجيل صوتي، أو بصري.	57
Copying the work	نسخ المصنف		58
Copy right	حق النسخ		59
Corruption of work	تشويه المصنف		60

Counterfeit goods	سلع مزورة	61
Counterfeit works	مصنفات مزورة	62
Creative works	مصنفات مبتكرة	63
Creative	ابتكاري	64
Creator's own intellectual effort	جهد فكري بذله المبتكر	65
Criteria of patentability	معايير قابلية منح البراءة	66
Date of previous application	تاريخ الطب السابق	67
Decisions of compulsory license	قرارات الترخيص الإجباري	68
Decline of registration application	رفض التسجيل للعلامة	69
Deletion of work	حذف المصنف	70
Dependent Claim	عنصر حماية تابع	71
Derived Work	مصنف مشتق كل مصنف يوضع استنادًا إلى مصنف آخر سابق له.	72
Displayed works	مصنفات تعرض	73
Dispute	النزاع	74

75	صنف نباتي مميز	Distinct plant variety
	يعد الصنف النباتي مميزاً إذا أمكن تمييزه بوضوح عن أي صنف آخر يكون وجوده مشهوراً علانية عند تاريخ إيداع الطلب ، أو في تاريخ الأسبقية المطالب بها.	
76	علامة مميزة	Distinctive characteristic
77	نموذج صناعي مميز	Distinguished industrial design
78	تحريف المصنف	Distortion of work
79	تجزئة الطلب	Division of application
80	مدة الحماية	Duration of Protection
81	مصنفات التحقيق	Editing works
82	تسجل في سجلات	Entered in the records
83	فحص الطلبات المسجلة	Examination of registered applications
84	فحص طلب براءة الاختراع	Examination of patent applications
85	الاستغلال	Exploitation
	استغلال المنتج: صناعته، أو بيعه، أو عرضه للبيع، أو استخدامه، أو تخزينه، أو استيراده، لأي من تلك الأغراض، استغلال العملية الصناعية: استخدام العملية أو القيام بصناعة ، أو استيراد منتج تم الحصول عليه باستخدام العملية الصناعية.	
86	استغلال الاختراع المشمول ببراءة	Exploitation of an invention covered by a patent

Exploitation of the protection subject matter	تعدياً على موضوع الحماية	87
Exploitation of the right	استغلال الحق	88
Exploiting the subject matter	استغلال موضوع الحماية	89
Exploits a plant variety	استغلال صنف نباتي	90
Fictitious trade name	علامة باسم تجاري وهمي	91
Filed mark	علامة مودعة	92
Filing date of previous application	تاريخ إيداع طلب السابق	93
Filing date of a patent application	تاريخ إيداع طلب براءة	94
Financial rights	الحقوق المالية	95
Fees	مقابل مالي	96
Folklore	التراث الشعبي (الفلكلور الوطني) يقصد به جميع المصنفات الأدبية أو الفنية أو العلمية التي يفترض أنها ابتكرت في الأراضي السعودية ،وانتقلت من جيل إلى جيل وتشكّل جزاءًا من التراث الثقافي أو الفني التقليدي السعودي	97
Forged trade name	علامة مزورة	98
Formalities	شكلي	99

100	**النشرة** صحيفة تصدر من مكتب الملكية الفكرية عن كل ما يتعلق بموضوعات الحماية، طبقاً لأحكام هذا النظام و لائحته التنفيذية.	**Gazette**
101	**البيان الجغرافي**	**Geographical data**
102	**المؤشر الجغرافي**	**Geographical Indication**
103	**قرار المنح**	**Grant decision**
104	**الناتج المحلي الإجمالي** إذا تبين لمكتب الملكية الفكرية أن الطلب قد استوفى الشروط المقررة فإنها تصدر قراراً بمنح وثيقة الحماية.	**Gross domestic product**
105	**علامة تجارية متطابقة**	**Identical mark**
106	**مصنفات الشرح**	**Illustration works**
107	**سلع مقلدة** السلع – بما في ذلك الأغلفة – التي تحمل دون ترخيص علامة مماثلة لعلامة تجارية مسجلة عن هذه السلع أو علامة لا يمكن تمييزها من حيث عناصرها الجوهرية عن العلامة التجارية المسجلة .	**Imitated goods**
108	**علامة مقلدة**	**Imitated trade name**
109	**مصنفات مقلدة**	**Imitated works**
110	**استيراد التصميم**	**Importing the design**
111	**عنصر حماية مستقل**	**Independent claim**

112	**ابتكار مستقل** ابتكار مؤلف لمصنف مشابه إلى حد كبير لمصنف آخر لكن دون حصول تعدً أو انتحال أو تقليد.	**Independent creation**
113	**شهادة نموذج صناعي**	**industrial design certificate**
114	**النموذج الصناعي** تجميع للخطوط أو الألوان ثنائي الأبعاد ، أو شكل ثلاثي الأبعاد يضفي على أي منتج صناعي أو منتج من الحرف التقليدية مظهراً خاصاً ، بشرط ألا يكون لمجرد غرض وظيفي أو تقني ، ويدخل في ذلك تصميمات المنسوجات .	**Industrial design**
115	**الاعتداء على حق المؤلف** أي استعمال غير مسموح به للمصنف من صاحب الحق ومخالفاً لتعليمات الاستخدام التي يحددها صاحب الحق أو ارتكاب مخالفة أو أكثر من المخالفات المنصوص عليها في النظام وهذه اللائحة.	**Infringement of copyrights**
116	**تعد على المصنف**	**Infringement on work**
117	**تعدياً على الحقوق**	**Infringements on the rights**
118	**هيئة البحث الدولي**	**International Search Authority**
119	**تقرير البحث الدولي**	**International Search Report**
120	**انترنت الأشياء**	**Internet of things**
121	**الابتكار** الطابع الشخصي الذي يعرضه المؤلف في مصنفه الذي يعطي المصنف تميزاً وجِدّة، ويبرز المصنف من خلال مقومات الفكرة التي عرضها أو الطريقة التي اتخذها لعرض هذه الفكرة.	**Innovation**

Intellectual Property	**الملكية الفكرية**	122
Intellectual Property Right	**حق الملكية الفكرية**	123
Integrated Circuits	**الدارة المتكاملة** منتج يكون الغرض منه أداء وظيفة إلكترونية ، تشكل فيه العناصر - يكون أحدها على الأقل نشطاً - وجميع الوصلات ، أو بعضها شكلاً متكاملاً في قطعة من المادة أو عليها ، سواءً في شكله النهائي أو الوسيط .	124
International patent application	**طلب براءة اختراع دولي** هو طلب براءة الاختراع الذي تم إيداعه بموجب أحكام معاهدة التعاون بشأن البراءات	125
International Patent Classification	**التصنيف الدولي للبراءات**	126
Invention	**اختراع** فكرة يتوصل إليها المخترع وينتج عنها حل مشكلة معينة في مجال التقنية.	127
Invention disclosure	**كشف الاختراع**	128
Invention Exploiting	**استغلال الاختراع**	129
Invention of a product	**اختراع منتج**	130
inventive step	**خطوة ابتكارية** يكون الاختراع منطوياً على خطوة ابتكارية إذا لم يتيسر لرجل المهنة العادي التوصل إليه بصورة بديهية نتيجة التقنية السابقة المتصلة بطلب البراءة.	131
Involves an inventive step	**منطوي على خطوة ابتكارية**	132

133	منظومة الملكية الفكرية	IP ecosystem
134	اختراع مشترك	Joint Invention
135	مصنف مشترك المصنف الذي يشترك في وضعه شخصان أو أكثر من الأشخاص الطبيعيين أو المعنويين سواءً أمكن فصل إسهام كل منهم في العمل أم لم يمكن ذلك.	Joint work
136	غنية بالمعرفة والتقنية	Knowledge and technology intensive
137	نظام نظام براءات الاختراع والتصميمات التخطيطية للدارات المتكاملة والأصناف النباتية والنماذج الصناعية.	Law
138	تصميم تخطيطي الترتيب الثلاثي الأبعاد لعناصر دارة متكاملة - على أن يكون أحد تلك العناصر على الأقل نشطاً، ولجميع الوصلات، أو بعضها، أو الترتيب الثلاثي الأبعاد المعد لدارة متكاملة بغرض التصنيع.	Layout design
139	شهادة تصميم تخطيطي	Layout design certificate
140	التصميمات التخطيطية للدرات المتكاملة	Layout designs of integrated circuits
141	عقد ترخيص	License contract
142	تعديل عقد الترخيص	License contract amendment
143	مصنفات أدبية المصنفات التي يعبر عنها بالكلمات أياً كان محتواها، وهي إما أن تكون مكتوبة أو شفهية.	Literary works

Maintain the protected variety	الحفاظ على الصنف المحمي	144
Mandatory Licenses	التراخيص الإلزامية	145
Marks allocated for public bodies	علامات الجهات العامة	146
Marks owned by legal entities	العلامة المملوكة للشخص المعنوي	147
Marks owned by natural person	العلامة المملوكة للشخص الطبيعي	148
Merge and Acquisition	الاندماج والاستحواذ	149
Modification works	مصنفات التعديل	150
Moral right	الحقوق الأدبية	151
Name of trademark owner	اسم صاحب علامة التجارية	152
National phase	المرحلة الوطنية هي تحول الطلب الدولي إلى طلب وطني بعد تعيين المملكة العربية السعودية بالحماية واستلامها للطلب وفقا لأحكام معاهدة التعاون بشأن البراءات.	153
Natural person	الشخص الطبيعي	154
New invention	اختراع جديد يكون الاختراع جديداً إذا لم يكن مسبوقاً من حيث حالة التقنية السابقة.	155

156	**صنف نباتي جديد** يعد الصنف النباتي جديداً إذا لم يتم بيع مواد التناسل أو التكاثر النباتي للصنف، أو منتجات محصول الصنف ، أو لم تتم إتاحتها للغير من قبل مستنبط النبات، أو بموافقته لأغراض استغلال الصنف النباتي.	**New plant variety**
157	**مصنفات غير اصلية**	**Non-original works**
158	**نموذج صناعي جديد** يعد النموذج الصناعي جديداً إذا لم يكشف عنه للجمهور بالنشر في أي مكان بشكل ملموس، أو بالاستعمال ، أو بأي وسيلة أخرى.	**Novel industrial design**
159	**الجدة** يكون الاختراع جديداً إذا لم يكن مسبوقاً من حيث حالة التقنية السابقة.	**Novelty**
160	**بطلان وثيقة الحماية**	**Nullify the protection document**
161	**البداهة**	**Obviousness**
162	**النشرة الرسمية**	**Official Gazette**
163	**العينة الرسمية للصنف**	**Official sample of the variety**
164	**اعتراض على العلامة**	**Opposition on Trademark**
165	**الطلب الأصلي**	**Original application**
166	**تصميم تخطيطي أصيل**	**Original layout design**
167	**مصنفات أصلية**	**Original works**

168	مالك العلامة التجارية المسجلة	Owner of registered trademark
169	مالك وثيقة الحماية	Owner of the protection document
170	علامات تضلل الجمهور	Public misleading marks
171	اتحاد باريس هو الاتحاد المشكل بموجب المادة الأولى من اتفاقية باريس لحماية الملكية الصناعية والذي يتكون من الدول الأعضاء.	Paris Union
172	طلب براءة اختراع	Patent application
173	معاهدة التعاون بشأن البراءات هي معاهدة التعاون بشأن البراءات (PCT) المعقودة في واشنطن بتاريخ 1970/06/19م، التي صدر بشأنها المرسوم الملكي رقم م/63 وتاريخ 1430/12/28هـ بالموافقة على انضمام المملكة العربية السعودية والتعديلات اللاحقة عليها.	Patent Cooperation Treaty - PCT
174	اتفاق منح ترخيص	Patent licensing agreement
175	المسار السريع لفحص براءات الاختراع	Patent Prosecution highway
176	مدة حماية براءة الاختراع	Patent protection period
177	تاريخ إيداع الطلب	Patent filing date
178	براءات الاختراع	Patents
179	الدعاوى الجزائية	Penal lawsuits

180 **المؤدون** **Performers**

هم الأشخاص الذين يمثلون، أو يلقون، أو ينشدون، أو يلعبون أدوارًا، أو يشتركون بالأداء بأي طريقة أخرى في المصنفات الأدبية أو الفنية.

181 **مدة الحماية** **Period of protection**

182 **مدة حماية العلامة التجارية** **Period of trademark protection**

183 **مستنبط النبات** **Plant breeder**

الشخص الذي استنبط، أو اكتشف، أو طور صنفاً نباتياً جديداً.

184 **الصنف النباتي** **Plant Variety**

مجموعة نباتية من مصنف نباتي واحد، من أدنى الدرجات المعروفة، والتي -بغض النظر عن مدى استيفائها لشروط المنح - يمكن تحديدها بالتعبير عن الخصائص الناتجة عن تركيب وراثي معين أو مجموعة معينة من التراكيب الوراثية، وتمييزها عن أي مجموعة نباتية أخرى بالتعبير عن إحدى الخصائص المذكورة على الأقل، واعتبارها وحدة بالنظر إلى قدرتها على التكاثر دون تغيير.

185 **حق الصنف النباتي** **Plant variety right**

186 **العلامة التجارية المسجلة سابقا** **Previously registered trademark**

187 **الطابع** **Printer**

188 **التقنية السابقة** **Prior art**

كل ما تحقق الكشف عنه للجمهور في أي مكان بالوصف المكتوب ، أو الشفوي ، أو بطريق الاستعمال ، أو بأي وسيلة أخرى من الوسائل التي يتحقق بها العلم بالاختراع ، وذلك قبل تاريخ إيداع طلب منح البراءة أو طلب الأسبقية.

189 **المستعمل السابق** **Prior user**

من استعمل علامة تجارية قبل آخرين.

190 **الأولوية** — **Priority**

الاستناد الى طلب سابق مودع في إحدى الدول.

191 **طلب الأولوية** — **Priority application**

192 **تاريخ الأولوية** — **Priority date**

193 **فترة الأولوية** — **Priority period**

194 **عملية** — **Process**

195 **المنتج** — **Producer**

الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي يبادر بوضع المصنف الفني السمعي أو السمعي المرئي على دعامة مادية بغرض عرضها للجمهور تحت مسئوليته المالية.

196 **منتجي التسجيلات الصوتية** — **Producers of audio recordings**

197 **وثيقة الحماية** — **Protection Document**

وهو إما أن يكون اختراعاً أو تصميماً تخطيطياً لدارة متكاملة، أو صنفاً نباتياً أو نموذجاً صناعياً.

198 **النشر** — **Publication**

توفير نسخ من المصنف لتلبية حاجات الجمهور.

199 **نشر شطب علامة** — **Publication of a canceled mark**

200 **منشور في النشرة** — **Published in the Gazette**

201 **مصنفات منشورة** — **Published works**

Publisher	الناشر	202
Publishing	نشر نقل المصنف أو إيصاله بأسلوب مباشر أو غير مباشر إلى الجمهور أو استخراج نسخ أو صور منه أو من أي جزء من أجزائه يمكن قراءتها أو رؤيتها أو سماعها أو أداؤها.	203
Quoting from a work	الاستشهاد من المصنّف	204
Records	سجلات	205
Registered as certification	علامة مصادقة	206
Registered mark	علامة مسجلة	207
Registering trademarks with good intentions	تسجيل العلامات التجارية بحسن نية	208
Registration	التسجيل قيد للمصنف لدى مكتب الملكية الفكرية.	209
Registration of trademarks	تسجيل العلامات التجارية	210
Rejection	الرفض	211
Relinquishment	التخلي	212
Removal of trademark	إزالة العلامة التجارية	213
Reproducing the design	استنساخ التصميم	214

مصطلحات	R/S	
صاحب الحق	Right holder	215
سجلات	Registers	216
علامة متقاربة	Same mark	217
عينات من الصنف المحمي	Samples of the protected variety	218
المصنفات العلمية	Scientific works	219
نطاق الحماية	Scope of Protection	220
حجز العلامة	Seizure of trademarks	221
توقيع	Signature	222
علامة مشابهة	Similar mark	223
رجل المهنة رجل المهنة العادي، العامل في المجال.	Skilled person	224
عينة	Specimen	225
صنف نباتي ثابت يعد الصنف النباتي ثابتاً إذا لم تتغير صفاته الأساسية إثر تكاثره المتتابع ، أو في نهاية كل دورة تكاثر معينة	Stable plant variety	226
بيان استعمال	Statement of use	227
منح ترخيص من الباطن	Subcontract the licensed rights	228

Subject matter of the work	**موضوع المصنف**	229
Subject matter of Protection	**موضوع الحماية** وهو إما أن يكون اختراعاً أو تصميماً تخطيطياً لدارة متكاملة، أو صنفاً نباتياً أو نموذجاً صناعياً.	230
Substantive examination	**فحص موضوعي**	231
Technology transfer office	**مكتب نقل التقنية**	232
Technology readiness level	**مستوى جاهزية التقنية**	233
Temporary protection	**الحماية المؤقتة**	234
Temporary trade protection	**حماية مؤقتة للعلامة**	235
The owner of the protection document	**مالك وثيقة الحماية**	236
Three dimensional works	**المصنَّفات المجسمة**	237
Title of a work	**عنوان المصنَّف**	238
Total or partial revocation	**إبطال كلي أو جزئي**	239
Trademark	**العلامة التجارية** كل ما يأخذ شكلاً مميزاً من أسماء أو كلمات أو إمضاءات أو حروف أو رموز أو أرقام أو عناوين أو أختام أو رسوم أو صور أو نقوش أو تغليف أو عناصر تصويرية أو أشكال أو لون أو مجموعات ألوان أو مزيج من ذلك أو أية إشارة أو مجموعة إشارات إذا كانت تستخدم أو يراد استخدامهـا في تمييز سلع أو خدمات منشأة ما عن سلع أو خدمات المنشآت الأخرى أو للدلالة على تأدية خدمة من الخدمات، أو على إجراء المراقبة أو الفحص للسلع أو الخدمات ويمكن اعـتبار العلامـة الخاصة بالصوت أو الرائحة علامة تجارية.	240

241	**سر تجاري** تعد أي معلومة سراً تجارياً في أي من الحالات الآتي بيانها: 1.إذا كانت غير معروفة عادة في صورتها النهاية، أو في أي مــن مكونتهــا الدقيقــة، أو كان من الصعب الحصول عليها في وسط المتعاملين عادة بهذا النوع من التعاملات. 2. إذا كانت ذات قيمة تجارية نظراً لكونها سرية. 3. إذا أخضعها صاحب الحق لتدابير معقولة للمحافظة على سريتها في ظل ظروفها الراهنة.	**Trade secret**
242	**رهن العلامة التجارية**	**Trademark mortgage**
243	**تعديل العلامة التجارية**	**Trademark amendment**
244	**علامة الرائحة**	**Trademark associated with smell**
245	**علامة الصوت**	**Trademark associated with sound**
246	**شطب العلامة**	**Trademark cancellation**
247	**علامة لغايات غير تجارية**	**Trademark for non-commercial purpose**
248	**ذاتية العلامة التجارية**	**Trademark integrity**
249	**ترخيص استعمال العلامة**	**Trademark licensing**
250	**مدة الاعتراض على العلامة**	**Trademark opposition period**
251	**تاريخ تقديم استأنف علامة**	**Trademark petition date**
252	**سجل العلامة التجارية**	**Trademark register**
253	**تجديد العلامة**	**Trademark renewal**

T/U مصطلحات

Trademark services	خدمات العلامة التجارية	254
Trademarks class of goods	فئات السلع للعلامة التجارية	255
Transfer of title	نقل الملكية	256
Transferring trademark by endowment	نقل ملكية العلامة بالهبة	257
Transferring trademark by inheritance	نقل ملكية العلامة بالإرث	258
Transferring trademark by testament	نقل ملكية العلامة بالوصية	259
Translation works	مصنفات الترجمة	260
Uniformed plant variety	صنف نباتي متجانس يعد الصنف النباتي متجانساً إذا كان في صفاته الأساسية متجانساً بصورة كافية، مع مراعاة التباين المتوقع من خواص تكاثره.	261
Unified patent court	محكمة براءات الاختراع الموحدة	262
Unique work	مصنف متميز	263
Unknown name of work	مصنف مجهول الإسم	264
Unowned work	مصنَّف غير مملوك	265
Using intellectual works commercially	الاستخدام التجاري للمصنفات الفكرية	266
Utility models	نماذج المنفعة	267

Value chain	سلسلة القيمة	268
Venture capital	رأس المال المخاطر	269
Well-known trademark	العلامة التجارية المشهورة	270
Withdraw of work	سحب المصنف	271
Withdrawal	سحب	272
Work	مصنف هو الإنتاج الأدبي أو العلمي أو الفني المبتكر مهما كان نوعه أو أهميته أو طريقة التعبير عنه أو الغرض من تأليفه.	273
Work for hire	مصنف بالتعاقد مصنف ناتج عن اتفاق بين صاحب العمل و بين موظف يعمل لحسابه و تجمعهما علاقة وظيفية .	274
Works of broadcasting organizations	مصنفات هيئات الإذاعة	275
Written disclosure	الوصف المكتوب	276

الرموز والاختصارات

World Copyright Treaty	المعاهدة العالمية لحقوق المؤلف	WCT
World Intellectual Property Organization	المنظمة العالمية للملكية الفكرية	WIPO
WIPO Performances and Phonograms Treaty	معاهدة المنظمة العالمية للملكية الفكرية بشأن الأداء والتسجيل الصوتي	WPPT
IP5 Offices	مكاتب الملكية الفكرية الخمسة الكبرى	IP5
USCC Global Intellectual Property Center	المركز العالمي للملكية الفكرية في الغرفة التجارية الأمريكية	GIPC
National IP Strategy	الاستراتيجية الوطنية للملكية الفكرية	NIPST
Collective Management Organization	منظمة إدارة جماعية	CMO
Collaborative Search Program	برنامج البحث التعاوني	CSP

الرموز والاختصارات

GCI	مؤشر الإبداع العالمي	Global Creative Index
GII	مؤشر الابتكار العالمي	Global Innovation Index
KIPO	مكتب الملكية الفكرية في جمهورية كوريا	Korean Intellectual Property Office
CNIPA	الإدارة الوطنية للملكية الفكرية بجمهورية الصين الشعبية	China National Intellectual Property Administration
USPTO	مكتب البراءات والعلامات التجارية بالولايات المتحدة الأمريكية	United States Patent and Trademark Office
JPO	مكتب البراءات الياباني	Japan Patent Office
EPO	مكتب البراءات الأوروبي	European Patent Office
EUIPO	مكتب الملكية الفكرية للاتحاد الأوروبي	European Union Intellectual Property Office

الرموز والاختصارات

National Institute of Industrial Property	المعهد الوطني للملكية الصناعية في الجمهورية الفرنسية	INPI
Intellectual Property Office of Singapore	مكتب الملكية الفكرية السنغافوري	IPOS
United Kingdom Intellectual Property Office	مكتب الملكية الفكرية في المملكة المتحدة	IPO
US Copyright Office	مكتب حق المؤلف بالولايات المتحدة الأمريكية	USCO
National Copyright Administration of China	الإدارة الوطنية لحق المؤلف بجمهورية الصين الشعبية	NCAC
World Trade Organization	منظمة التجارة العالمية	WTO
International Trademark Association	الجمعية الدولية للعلامات التجارية	INTA
Korea Intellectual Property Strategy Agency	الوكالة الكورية لاستراتيجية الملكية الفكرية	KISTA

الرموز والاختصارات

معاهدة بيجين	معاهدة بيجين بشأن الأداء السمعي البصري	Beijing Treaty on Audiovisual Performances
اتفاقية برن	اتفاقية برن لحماية المصنفات الأدبية والفنية	Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works
اتفاقية بروكسل	اتفاقية بروكسل بشأن توزيع الإشارات الحاملة للبرامج المرسلة عبر التوابع الصناعية	Brussels Convention Relating to the Distribution of Programme-Carrying Signals Transmitted by Satellite
اتفاقية مدريد (مصدر)	اتفاق مدريد بشأن قمع بيانات مصدر السلع، الزائفة أو المضللة	Madrid Agreement for the Repression of False or Deceptive Indications of Source on Goods
معاهدة مراكش	معاهدة مراكش لتيسير النفاذ إلى المصنفات المنشورة لفائدة الأشخاص المكفوفين أو معاقي البصر أو ذوي إعاقات أخرى في قراءة المطبوعات	Marrakesh Treaty to Facilitate Access to Published Works for Persons Who Are Blind, Visually Impaired or Otherwise Print Disabled

الرموز والاختصارات

معاهدة نيروبي	معاهدة نيروبي بشأن حماية الرمز الأولمبي	Nairobi Treaty on the Protection of the Olympic
اتفاقية باريس	اتفاقية باريس لحماية الملكية الصناعية	Paris Convention for the Protection of Industrial
PLT	معاهدة قانون البراءات	Patent Law Treaty
اتفاقية الفونوغرامات	اتفاقية حماية منتجي الفونوغرامات من استنساخ فونوغراماتهم دون تصريح	Convention for the Protection of Producers of Phonograms Against Unauthorized Duplication of Their Phonograms
اتفاقية روما	اتفاقية روما بشأن حماية فناني الأداء ومنتجي التسجيلات الصوتية وهيئات الإذاعة	Rome Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations
STLT	معاهدة سنغافورة بشأن قانون العلامات	Singapore Treaty on the Law of Trademarks

الرموز والاختصارات

TLT	معاهدة قانون العلامات	Trademark Law Treaty
معاهدة واشنطن	معاهدة واشنطن بشأن الملكية الفكرية فيما يتعلق بالدوائر المتكاملة	Washington Treaty on Intellectual Property in Respect of Integrated Circuits
WCT	معاهدة الويبو بشأن حق المؤلف	WIPO Copyright Treaty
WPPT	معاهدة الويبو بشأن الأداء والتسجيل الصوتي	WIPO Performances and Phonograms Treaty
معاهدة بودابست	معاهدة بودابست بشأن الاعتراف الدولي بإيداع الكائنات الدقيقة لأغراض الإجراءات الخاصة بالبراءات	Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure
اتفاقية لاهاي	اتفاق لاهاي بشأن الإيداع الدولي للرسوم والنماذج الصناعية	Hague Agreement Concerning the International Registration of Industrial Designs

الرموز والاختصارات

اتفاقية لشبونة	اتفاق لشبونة بشأن حماية تسميات المنشأ وتسجيلها على الصعيد الدولي	Lisbon Agreement for the Protection of Appellations of Origin and their International Registration
اتفاقية مدريد (العلامات)	اتفاق مدريد بشأن التسجيل الدولي للعلامات	Madrid Agreement Concerning the International Registration of Marks
بروتوكول مدريد	بروتوكول اتفاق مدريد بشأن التسجيل الدولي للعلامات	Protocol Relating to the Madrid Agreement Concerning the International Registration of Marks
PCT	معاهدة التعاون بشأن البراءات	Patent Cooperation Treaty
Locarno Classification	اتفاق لوكارنو بشأن وضع تصنيف دولي للتصاميم الصناعية	Locarno Agreement Establishing an International Classification for Industrial Designs

الرموز والاختصارات

Nice Agreement Concerning the International Classification of Goods and Services for the Purposes of the Registration of Marks	اتفاق نيس بشأن التصنيف الدولي للسلع والخدمات لأغراض تسجيل العلامات	**Nice Classification**
Strasbourg Agreement Concerning the International Patent Classification	اتفاق استراسبرغ الخاص بالتصنيف الدولي للبراءات	**International Patent Classification (IPC)**
Vienna Agreement Establishing an International Classification of the Figurative Elements of Marks	اتفاق فيينا الذي وضع بموجبه تصنيف دولي للعناصر التصويرية للعلامات	**Vienna Classification**
WIPO Assemblies	جمعيات الويبو	**-**
WIPO Coordination Committee	لجنة الويبو للتنسيق	**COCO**

الرموز والاختصارات

CDIP	اللجنة المعنية بالتنمية والملكية الفكرية	Committee on Development and Intellectual Property
IGC	اللجنة الحكومية الدولية المعنية بالملكية الفكرية والموارد الوراثية والمعارف التقليدية والفلكلور	Intergovernmental Committee on Intellectual Property and Genetic Resources, Traditional Knowledge and Folklore
ACE	اللجنة الاستشارية المعنية بالإنفاذ	Advisory Committee on Enforcement
PCT Union	اتحاد معاهدة التعاون بشأن البراءات	Patent Cooperation Treaty Union
اتحاد الأوبوف UPOV Union	الاتحاد الدولي لحماية الأصناف النباتية الجديدة	Union for the Protection of Plant Varieties
SCCR	اللجنة الدائمة المعنية بحق المؤلف والحقوق المجاورة	Standing Committee on Copyright and Related Rights
اتحاد نيس Nice Union	اتحاد التصنيف الدولي للسلع والخدمات لأغراض تسجيل العلامات	Union for the International Classification of Goods and Services for the Purposes of Registration of Marks

الرموز والاختصارات

اتحاد فيينا Vienna Union	اتحاد التصنيف الدولي للعناصر التصويرية للعلامات	Union for the International Classification of the Figurative Elements of Marks
اتحاد لوكارنو Locarno Union	الاتحاد الخاص للتصنيف الدولي للتصاميم الصناعية	Special Union for the International Classification for Industrial Designs
IPC	الاتحاد الخاص للتصنيف الدولي للبراءات	International Patent Classification
CWS	اللجنةالمعنية بمعاييرالويبو	Committee on WIPO Standards
PBC	لجنة البرنامج والميزانية	Program and Budget Committee
IAOC	لجنة الويبو الاستشارية المستقلة للرقابة	WIPO Independent Advisory Oversight Committee
-	الفريق العامل المعني بالتطوير القانوني لنظام مدريد بشأن التسجيل الدولي للعلامات	Working Group on the Legal Development of the Madrid System for the International Registration of Marks

الرموز والاختصارات

Working Group on the Legal Development of the Hague System for the International Registration of Industrial Designs	الفريق العامل المعني بالتطوير القانوني لنظام لاهاي بشأن التسجيل الدولي للتصاميم الصناعية	**Hague Union**
Standing Committee on the Law of Patents	اللجنة الدائمة المعنية بقانون البراءات	**SCP**
Working Group on the Development of the Lisbon System	الفريق العامل المعني بتطوير نظام لشبونة	**-**
Standing Committee on the Law of Trademarks, Industrial Designs and Geographical Indications	اللجنة الدائمة المعنية بقانون العلامات التجارية والتصاميم الصناعية والبيانات الجغرافية	**SCT**

المصادر:

1. نظام براءات الاختراع والتصميمات التخطيطية للدارات المتكاملة والأصناف النباتية والنماذج الصناعية الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/27) وتاريخ 1425/5/29هـ والمعدل بقرار مجلس الوزراء رقم 536 وتاريخ 1439/10/19هـ ولائحته التنفيذية

2. قانون (نظام) العلامات التجارية لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية واللائحة التنفيذية الموافق عليه بمرسوم ملكي رقم: (م / 51) وتاريخ: 26 / 7 / 1435هـ.

3. نظام حماية حقوق المؤلف الصادر بالمرسوم الملكي رقم م/41 بتاريخ 2 رجب 1424هـ المعدل بقرار مجلس الوزراء رقم 536 وتاريخ 1439/10/19هـ ولائحته التنفيذية.

4. لائحة التسجيل الاختياري لمصنفات حقوق المؤلف.

5. القواعد التنفيذية للترخيص الإجباري لبراءات الاختراع.

6. لائحة حماية الاسار التجارية السرية، الصادرة بقرار معالي وزير التجارة والصناعة رقم (3818) وتاريخ 1426/3/25هـ، والمعدلة بقرار معالي وزير التجارة والصناعة رقم (4319) وتاريخ 1426/5/1هـ بناءً على قرار مجلس الوزراء رقم (50) وتاريخ 1426/2/25هـ القاضي بتفويض وزير التجارة والصناعة بإصدار اللائحة وتعديلها.

7. الاستراتيجية الوطنية للملكية الفكرية.